

## ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUWE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.02.02.00-82-116/08-01 do Umowy o Dofinansowanie numer<sup>1</sup> WTSL.02.02.00-82-116/08-00

z dnia 28.09.2009 r.

Na realizację projektu<sup>2</sup> „Chronimy dziedzictwo Euroregionu Beskidy – gmin Gbeľany i Stryszawa” nr WTSL.02.02.00-82-116/08

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 1 z dnia 19.03.2009

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej

Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Rozwoju Regionalnego, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Pana Marceliego Niezgodę – Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 23.02.2011 dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Obec Gbeľany, Urbárska 366/3, 013 02 Gbeľany, Słowacja, IČO 00321273 DIČ 2020671873<sup>3</sup>, działającym jako Partner Wiodący,

reprezentowaną przez:

Pana Jozef Martinček – Starosta Obce,

na podstawie Osvedčenia z dnia 06.12.2010<sup>4</sup>

dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,

Dodatok č. WTSL.02.02.00-82-116/08-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo<sup>1</sup> WTSL.02.02.00-82-116/08-00

zo dňa 28.09.2009 r.

Na realizáciu projektu<sup>2</sup> „Ochraňujeme kultúrne dedičstvo členov Euroregiónu Beskydy – obcí Gbeľany a Stryszawa“ č. WTSL.02.02.00-82-116/08

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 1 zo dňa 19.03.2009

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom regionálneho rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pánom Marcelim Niezgodom - Štátnym tajomníkom na Ministerstve regionálneho rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 23.02.2011 pripojenej k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Obcou Gbeľany, Urbárska 366/3, 013 02 Gbeľany, Slovensko, IČO 00321273 DIČ 2020671873<sup>3</sup>, konajúcou ako Vedúci partner,

zastúpenou:

Pánom Jozefom Martinčekom – Starostom obce,

na základe Osvedčenia z dnia 06.12.2010<sup>4</sup>

pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

<sup>1</sup> Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

<sup>2</sup> Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

<sup>3</sup> Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

<sup>4</sup> Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

<sup>1</sup> Prosimé, uvedte číslo pridelené Riadiacim orgánom

<sup>2</sup> Prosimé, uvedte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

<sup>3</sup> Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

<sup>4</sup> Prosimé uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

## § 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1-3 otrzymują następujące brzmienie:

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości 85 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 1 256 174,15 EUR (słownie: jeden milion dwieście pięćdziesiąt sześć tysięcy sto siedemdziesiąt cztery 15/100 EUR) Dofinansowanie wynosi nie więcej niż: 1 067 748,02 EUR (słownie: jeden milion sześćdziesiąt siedem tysięcy siedemset czterdzieści osiem 02/100 EUR).
2. Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów projektu zobowiązuje się wnieść współfinansowanie krajowe przeznaczone na realizację Projektu w wysokości: 188 426,13 EUR (słownie: sto osiemdziesiąt osiem tysięcy czterysta dwadzieścia sześć 13/100 EUR).

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1.2) otrzymuje następujące brzmienie:

- 2) datę zakończenia realizacji Projektu:  
30.09.2011

3. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. *Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju Regionalnego,*
2. *Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,*
3. *Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-82-116/08,*
4. *Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy.*

dalej spolu len „Strany“,

Strany sa dohodli na následovnom:

## § 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1-3 bude znieť:

1. Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške 85 % celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 1 256 174,15 EUR (slovom: jeden milión dvestopäťdesiatšesťtisíc stosedemdesiatštyri 15/100 EUR)  
Finančný príspevok nie je vyšší ako 1 067 748,02 EUR (slovom: jeden milión šesťdesiatšesťtisíc sedemstoštyridsaťosem 02/100 EUR)
2. Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných projektových partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške: 188 426,13 EUR (slovom: stoosemdesiatosemtisíc štyristodvadsaťšesť 13/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1.2) bude znieť:

- 2) dátum ukončenia realizácie Projektu:  
30.09.2011

3. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. *Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra regionálneho rozvoja,*
2. *Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera,*
3. *Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok č. WTSL.02.02.00-82-116/08,*
4. *Príloha č. 5 Zoznam aktivít a časový harmonogram.*

**§ 2**  
**POZOSTAŁE POSTANOWIENIA**

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

**§ 3**  
**JĘZYK ANEKSU**

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

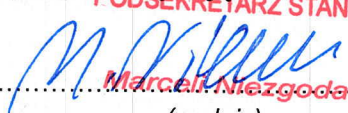
**§ 4**  
**WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU**

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Rozwoju Regionalnego,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.02.00-82-116/08, dnia 17.08.2011,
4. Harmonogram rzeczowo-finansowy.

**Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán**

**PODSEKRETARZ STANU**  
  
**Marcel Niezgoda**  
(podpis)  
30/09/2011

(miejsowość, data) / (miasto, dátum)

**§ 2**  
**OSTATNÉ USTANOVENIA**

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

**§ 3**  
**JAZYK DODATKU**

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.


**§ 4**  
**ÚČINNOSŤ DODATKU**

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra regionálneho rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.02.00-82-116/08, dňa 17.08.2011
4. Zoznam aktivít a časový harmonogram.

**Partner Wiodący / Vedúci partner**

  
(podpis)

18. 10. 2011

(miejsowość, data) / (miesto, dátum)

